

がいこくじん
外国人のためのZOOM(電話)無料法律相談会
つうやくつ
(通訳付き)

にゅうかんかんけい ざいりゆうしかく かていもんだい りこん よういくひ そうぞく ろうどうもんだい ちんぎん
入管関係(在留資格など), 家庭問題(離婚・養育費・相続など), 労働問題(賃金
みばらい かいこ ろうさい た もんだい しゃっしん こうつうじこ べんごし
未払・解雇・労災など), その他の問題(借金・交通事故など)について, 弁護士
むりよう ほうりつそうだん おこな ふんていど ひみつげんしゅ でんわそうだん
が無料でZOOM法律相談を行います(45分程度。秘密厳守)。電話相談もあ
りますが, ZOOM法律相談の予約が埋まらなかったときに限ります。

しゅざい かんとうべんご しかいれんごうかい たんとう すずき
主催: 関東弁護士会連合会 (担当: 鈴木)

そうだんにちじ ねん がつ にち どうようび じ ふん じ ふん
相談日時: 2022年5月21日(土曜日) 13時30分~16時30分
もうしこみほうほう
申込方法

- ① 2022年5月20日(金曜日)までに kanbenren-gaikokujin@kanto-ba.org
にお名前と何語が希望かを書いてメールをしてください。
ご案内を送りますので, それに従って相談予約をしてください。
- ② 電話の相談をご希望の方については, 日本語対応のみとなります。
03-3581-3838に電話をして相談予約することもできます。
ただし, ZOOMでの予約が埋まらなかったときに限ります。

※話し中のときはお掛け直し下さい。

※相談は無料ですが, 電話の通話料はかかります。

たいおうげんご よてい にほんご えいご ちゅうごくご
対応言語(予定): 日本語, 英語, 中国語, スペイン語,
ポルトガル語, フィリピン語(タガログ語)

そうだんたんとうしや がいこくじん とうじしや あんけん けいけん べんごし つうやくにん
※相談担当者は外国人を当事者とする案件の経験がある弁護士です。通訳人も,
かんとうべんごしかいれんごうかい げんせん ほうりつそうだん つうやく けいけんしや そろ
関東弁護士会連合会が厳選した法律相談の通訳の経験者を揃えています。

※相談予約の状況について, 随時, 関東弁護士会連合会のHPやフェイスブックペー
ジをご確認ください。



Free Zoom (Telephone) Legal Consultation for Foreigners (Interpretation Service Available)

We will offer a free legal consultation for about 45 minutes with confidentiality via Zoom. The consultation topic can be immigration (status of residence, etc.), family issues (divorce, child support, inheritance, etc.), labor issues (unpaid wages, dismissal, workers' compensation, etc.), and other issues (debt, traffic accidents, etc.). Telephone consultation is only available when the Zoom consultation reservation is not filled.

Event Organizer: Kanto Federation of Bar Associations (POC: Suzuki)

Consultation Time & Date: 13:30 - 16:30 on Saturday, May 21th, 2022

Application Process:

- 1) Please send an email to "kanbenren-gaikokujin@kanto-ba.org" with your name and desired language by Friday, May 20, 2022. Please make a consultation reservation accordingly after getting information guidance from us.
- 2) Only the Japanese language is available for those who wish to consult by phone. You can reach us for the consultation by calling 03-3581-3838 on the consultation day. Telephone consultation is only available when the Zoom consultation reservation is not filled.

* Please call the number back when the line is busy.

* There will be no cost for the consultation, but the telephone call rates will be charged.

Available Languages (scheduled): Japanese, English, Chinese, Spanish, Portuguese, Filipino (Tagalog)

*The counselors are attorneys with the experience of having foreign nationals as clients. Experienced consultation interpreters are also carefully selected by the Kanto Federation of Bar Associations.

* Please check the Kanto Federation of Bar Associations website and the Facebook page for checking the status of consultation reservations as needed.



专为外国人举办的 ZOOM（电话） 免费法律咨询会（配备翻译）

有关入管方面（在留资格等）、家庭关系（离婚、抚养费、继承遗产等）、劳资纠纷（拖欠工资、解雇、工伤劳保等）问题、以及其他（欠款、交通事故等）各种与法律相关的问题、届时将由律师通过 ZOOM 免费提供咨询。（一个人 45 分钟、严守秘密）。也可电话咨询、只限 ZOOM 预约有空缺的时间段。

主办方：関東弁護士会連合会（关东律师会联合会）（担当：铃木）

咨询日期：2022年5月21日（星期六） 13:30～16:30

报名方法：

① 请在 2022 年 5 月 20 日（星期五）之前发邮件、写明姓名和需要翻译的语种。

邮箱：kambenren-gaikokujiin@kanto-ba.org

收到回复后请按照指示各自预约。

② 电话咨询只对应日语。请打电话预约。电话号码：03-3581-3838

只限 ZOOM 预约有空缺的时间段。

※如占线请重拨。

※咨询是免费的、但电话费需自理。

可对应的语种（预定）：日语、英语、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语（他加禄语）

※ 当天负责咨询的都是对涉外案件有丰富经验的律师。口译人员也都是经过関東弁護士会連合会严格挑选的资深法律咨询翻译。

※ 有关预约状况可随时查看、确认関東弁護士会連合会的网页或脸书。



Consulta jurídica gratuita por zoom
(teléfono) (traductor disponible)

Acerca de los asuntos de inmigración (estado legal de residencia), familia (divorcio, costos de la crianza de los hijos y herencia), trabajo (salarios atrasados, despido y accidentes laborales), deuda, accidente de tránsito, etc., los abogados asesoran gratuitamente por ZOOM (45 minutos, confidencial). La consulta telefónica también se acepta solo cuando los cupos de reserva no están llenos para ZOOM.

Organizada por: Federación de Colegios de Abogados de Kanto

Fecha: **Sábado, el 21 de mayo de 2022** Horario: **13:30 a 16:30**

Aplicación:

① **Hasta viernes el 20 de mayo de 2022, informar por email su nombre e idioma a kanbenren-gaikokujin@kanto-ba.org**

Le informamos por email el método de reservación. **Favor de reservar de acuerdo con las instrucciones.**

② **También puede llamar al 03-3581-3838, si no están llenos los cupos para ZOOM.**

※Si la línea está ocupada, favor de marcar nuevamente.

※El número no es gratuito (consulta es gratis).

Idiomas disponibles (plan): Japonés, inglés, chino, español, portugués y filipino (tágalo).

※Los asesores son los abogados que tienen experiencias en asuntos relacionados con extranjeros.

※Los traductores son seleccionados por la Federación de Colegios de Abogados de Kanto y tienen experiencias en consultas jurídicas.

※La disponibilidad de los cupos: Chequear el Facebook de la Federación de Colegios de Abogados de Kanto.



Consultas Jurídicas gratuitas para estrangeiros por aplicativo Zoom (telefone) (com interpretes)

Consultas Jurídicas sobre diversos assuntos tais como: os relacionados à imigração (permissão de permanência(vistos), etc.), direito de família (divórcio, pensão alimentícia, herança e etc.), direitos trabalhistas (salários não pagos, demissão, acidentes de trabalho, etc.) e outros assuntos jurídicos (sobre dívidas, acidentes de trânsito, etc).

As consultas com advogados serão gratuitas através do ZOOM (máximo 45min). Com sigilo absoluto. Haverá consultas por telefone somente no caso de não preencher as reservas através do ZOOM .

Organização: Federação das Associações de Advogados de Kanto (Responsável Suzuki)

Data: 21 de maio de 2022 (Sábado) das 13:30h às 16:30h

1- Envie o e.mail até o dia 20 de maio de 2022 (sexta feira) com o seu nome e o idioma que deseja o interprete, neste endereço eletrônico abaixo .

Endereço de email : kanbenren-gaikokujin@kanto-ba.org

Enviaremos o guia de instrução para efetuar a sua inscrição.

2- Para aqueles que solicitarem consultas através do telefone sera possível somente em japones pelo telefone 03-3581-3838. Porém, será possível somente nos casos em que não completarem as consultas pelo ZOOM.

※ Caso estiver ocupado, favor ligar novamente.

※ A consulta será gratuita, porém os custos com a ligação serão por conta do usuário.

Idiomas de atendimentos (**Previsão**)

Japonês, Inglês, Chinês, Espanhol, Português e Filipino (Tagalog)

.Advogados encarregados experientes com assuntos relacionados aos estrangeiros.

.Interpretes selecionado(a)s rigorosamente pela Federação das Associações de Advogados de Kanto.

.De tempo em tempo consulte a home page ou facebook da kanto bengokai rengoukai(関東弁護士会連合会) para conferir as situações das reservas das consultas.



Libreng Ligal na pagkokonsulta para sa mga dayuhan sa pamamagitan ng Zoom (o telepono), mayroong interpreters

Mga bagay na nauugnay sa imigrasyon (katayuan sa paninirahan, atbp.), Mga isyu sa pamilya (diborsyo, suporta sa bata, pamana, atbp.), Mga problema sa trabaho (di pa nababayaran na suweldo, pinaalis sa trabaho, mga aksidente sa trabaho, atbp.), Iba pang mga problema Tungkol sa (utang, traffic accident, atbp.), ang abogado ay magbibigay ng libreng Law Consultation via Zoom sa loob ng 45 minuto. Confidential. Mayroon ding konsultasyon sa telepono, ngunit kapag ang reserbasyon para sa ZOOM Law Consultation ay hindi pa napupunan.

Tagapag-ayos: Kanto Bar Association Federation (namumuno): Suzuki

Sabado, Mayo 21, 2022 mula 13:30 hanggang 16:30

Paano mag-apply:

① Pagsapit ng Biyernes, Mayo 20, 2022, Mangyaring isulat ang iyong pangalan at kung anong wika ang nais mo at ipadala sa e-mail address, kanbenren-gaikokujin@kanto-ba.org Padadalhan ka namin ng impormasyon, kaya't mangyaring magpareserba ng konsulta nang naaayon.

② Mula 1:30 ng hapon hanggang 4:30 ng hapon sa araw ng pag-konsulta, maaari ka ring tumawag sa 03-3581-3838 upang kumunsulta.

Gayunpaman, ito ay kung sakaling ang reserbasyon sa ZOOM ay hindi napupunan.

* Mangyaring tumawag muli kapag ang linya ay busy.

* Ang konsulta ay libre, ngunit ang tawag sa telepono ay may charge. (Mga sinusuportahang wika): Japanese, English, Chinese, Spanish, Portuges, Filipino (Tagalog)

* Ang tagapayo ay isang abogado na may karanasan sa pakikitungo sa mga dayuhan. Mayroon din kaming mga dalubhasang interpreters para sa ligal na pagpapayo, sila ay masusing pinili ng Kanto Bar Association Federation.

* Mangyaring suriin ang website ng Kanto Defense Association at ang pahina ng Facebook para sa situwasyon ng mga pagpareserba ng konsulta.